

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 66 (1978)

**Heft:** [5]

  

**Artikel:** Genève

**Autor:** Epstein, Mady

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-275247>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# D'un canton à l'autre

## Une lettre de l'Association neuchâteloise pour les droits de la femme

Madame,

Réanimée, restructurée, ambitieuse, la section ADF de Neuchâtel tient à manifester son existence en vous informant du programme qu'elle a mis sur pied pour l'année en cours, un programme qui, bien que loin d'être complet, témoigne d'une certaine présence dans la cité.

Précisons tout d'abord qu'un comité de coordination a été créé en novembre 1977. Composé de quatre membres qui ont pour noms Jacqueline Michaud de Bôle, Erika Borel d'Auvernier, Danièle de Montmollin de Neuchâtel et Michèle Jaccard de Peseux, ce comité convoque une fois par mois les membres de la section.

En janvier, un cours d'expression orale a débuté avec la collaboration de Mme Madeleine Joye de Fribourg. Dans le courant du mois également une rencontre ADF-MLF a eu lieu avec comme thème des questions posées à un médecin. En février, la rédaction d'un bulletin trimestriel d'information a été décidée.

Le deuxième trimestre verra la mise sur pied d'une conférence publique sur le thème de l'assurance invalidité. Enfin, à plus longue échéance, la section se propose de participer à des comptoirs ou expositions commerciales régionales au moyen d'un stand d'information.

L'ADF de Neuchâtel, forte d'une vingtaine de membres féminins et masculins est une section qui bouge. Nous tenions à vous en faire part.

Pour le comité :  
Michèle Jaccard

## Valais

### Le premier Salon des artistes valaisannes Galerie Grande Fontaine, Sion

La Galerie de la Grande Fontaine, à Sion, a offert ses cimaises aux femmes peintres du pays. Ce fut, du 11 mars au 8 avril, le premier Salon des artistes valaisannes.

Jeunes talents ou peintres confirmés, elles furent onze à répondre à l'invitation et à exposer dessins, aquarelles, huiles, mosaïques et lithographies.

Samedi, bien des œuvres avaient déjà quitté les lieux. Un succès.

Mirza Zwissig qui pratique l'abstraction géométrique, propose la formule d'une «idée plastique» à plusieurs variantes, étude rigoureuse de figures dans un plan.

Liliane Fuchslin demeure fidèle à sa perception qu'elle transcrit en touches légères d'aquarelle, paysages d'eau et de verdure où souffle la fraîche haleine du printemps.

Rondes collines glacées où s'attardent les lueurs du couchant, et marquées de passages insolites, nappe de brouillard opaque que veille un renard accroupi et d'où surgit, fantomatique, le visage d'une femme-chat qui ressemblerait à l'artiste, Simone de Quay nous entraîne dans le sillage de ses rêves.

Les paysannes et paysans de Jeannette Antille vivent les travaux et les jours au lent rythme des saisons, dans un univers aux lignes douces, aux tons chauds, irradié de lumière. Paisibles scènes bucoliques, précieusement enchassées dans de lourds encadrements.

Christiane Zufferey travaille ses huiles en pleine pâte, avec des reliefs, des rugosités et de profonds cernes noirs, paysages et natures mortes où s'exprime un tempérament généreux.

L'ai-je entendu, l'ai-je inventé, le silencieux appel des solitaires de Babette Olsommer, prisonnières d'un monde cloisonné aux bleus nocturnes... et saisi la parole de ce bref poème : gris et beiges, rien n'appuie ni ne pèse, l'imaginaire affleure ?

D'une même poussée, fantastique et vigoureuse, plantes et tours étièrent leurs tiges creuses et leurs frondaisons bizarres, dans les dessins de Rosepaz.

Rose-Marie Grichting fige, de son trait, l'élan de la vague que l'œil scrute suivant les méandres du burin. Miniatures précises et pures, variations subtiles de lignes et de teintes.

C'est avec les pierres de moraines ou les galets du Rhône et des côtes normandes de tous les tons de gris : bleutés, verdâtres, ocrés, bruns, soudain blanc pur ou noirs, polis ou aigus, que Lor Olsommer compose ses harmonies méditatives.

Bouquets, oiseaux, promenades urbaines, Mizette Putallaz recrée une vision contemplative, décantée de toute anecdote. Seul l'essentiel demeure, formes et plans reconstruits en demi-teintes où chante une note de vermillon et luit quelque reflet d'opale : silence et plénitude.

Falaises, gouffres, roches, failles ne sont que prétextes. L'espace pictural de Simone Guhl est animé de puissantes tensions, de forces dynamiques en équilibre, de rythmes scandés qui éclatent en de multiples facettes : mouvement et vie.

Richesse et diversité des paysages intérieurs que chacune explore avec une patiente ferveur.

Brève rencontre de ces chercheurs solitaires qui se sont reconnues et que les gens ont aimées.

Françoise Bruttin

## Genève

« Le centre de liaison des associations féminines genevoises a tenu son assemblée générale au cours de laquelle les 13 membres du comité et la présidente, Mme R. Chambordon-Junod, ont vu leur mandat confirmé pour une nouvelle période de 3 ans.

Deux nouvelles associations ont adhéré au centre, l'association suisse des sages-femmes, section de Genève et l'association des mères chefs de famille, ainsi que deux membres individuels. Le centre compte actuellement 39 associations-membres et 43 membres individuels.

Par l'intermédiaire de ses membres travaillant dans la commission juridique, dans les groupes ORPER et dans l'association pour les droits de la femme, le centre de liaison s'est préoccupé d'un certain nombre de problèmes et a pu diffuser les informations concernant :

- les consultations fédérales au sujet de certains projets de loi ou de révisions d'articles constitutionnels
- la réinsertion sociale des femmes par des techniques de groupes, afin de permettre à des femmes de prendre conscience d'elles-mêmes et de mieux se situer dans leur contexte familial et social
- les droits et les obligations des femmes dans la sécurité sociale
- la formation civique par le moyen de cours publics
- l'aide en cas de difficultés par des consultations juridiques gratuites

Après avoir été consulté sur le nouveau droit du mariage et des régimes matrimoniaux, le centre de liaison va s'attacher maintenant à l'étude de l'initiative sur l'égalité des droits entre hommes et femmes et au projet de révision de la Constitution fédérale et s'informer également des discussions concernant les propositions pour une nouvelle assurance maternité. »

Jacqueline Thévoz, collaboratrice de « Femmes suisses », vient de se voir décerner la médaille d'argent de l'Académie « Arts-Sciences-Lettres » de Paris, pour le manuscrit de son roman « Le château de Paradis ».

### Betty Amstutz, peintre et poète

expose à la Villa Edelstein à Genève.

Peintre et poète, Betty Amstutz est également musicienne. Dès l'âge de six ans, elle étudie simultanément le piano et le violon dans l'intention de se consacrer entièrement à la musique. Cependant, malgré des études musicales très approfondies, c'est la peinture qui deviendra sa véritable vocation.

*Ecoutez, le vent passe et l'heure coule en pluie de feu sur la mer ...  
« le bleu infini ne connaît pas les signes magie des temps, nulle justification, aucune trace ... »*

La musique qui fut son premier moyen d'expression ne cesse pourtant de la hanter. Vivaldi, Bach ou Stravinsky demeurent la toile de

# D'un canton à l'autre

fond musicale de sa production. Au gré des mouvements, le rythme de la composition s'organise. Tour à tour dynamique ou lent, il amène l'artiste à créer son propre vocabulaire, véritable alphabet formé de monèmes sinueux. A partir de ces signes, l'ensemble de la surface s'ordonne en fonction d'un monde imaginaire où l'on discerne des éléments extraits du règne végétal ou minéral, des efflorescences, des agglomérats translucides, parfois de larges plages monochromes, comme des intervalles de silence.

Mady Epstein

## Bâle

Le congrès annuel de l'OFRA (organisation pour la cause des femmes) a eu lieu à Bâle du 10 au 12 mars 1978.

Les efforts de l'organisation en 1978 se concentreront sur l'initiative pour la protection effective de la mère. Le texte de cette initiative, proposé par l'OFRA, sera discuté par divers organisations, partis, syndicats; les pourparlers pour un lancement commun avec les organisations intéressées sont en cours pour le mois de septembre 78.

L'OFRA a également pris différentes résolutions:

1. Elle soutient la création d'un centre femmes à Bâle. Celui-ci n'a pas encore été fondé malgré deux ans de bataille et de pourparlers engagés avec le Conseil d'Etat.
2. Elle proteste contre les conditions d'emprisonnement cellulaire auxquelles sont soumis Gabrielle Kröcher-Tiedemann et Christian Möller.
3. L'OFRA proteste contre la violation des droits élémentaires du peuple chilien et veut soutenir fermement ce peuple, avant tout ses femmes, dans son combat engagé pour la paix, la liberté et la démocratie.

Inès Lombard

## Tessin

L'Assemblée générale de l'Association des consommatrices de la S.I.

### L'action triennale de l'ACSI a responsabilisé le consommateur.

L'ACSI (Association des consommatrices de la Suisse italienne) a tenu son Assemblée générale en avril, au Palais des Congrès de Lugano, à la présence de très nombreuses adhérentes et sous la présidence de Marili Terribilini-Fluck, députée et vice-présidente de notre Grand Conseil.

Elue présidente du jour, Mme Bacciarini, députée au Grand Conseil et membre de la commission fédérale pour la condition féminine, a conduit les travaux de l'Assemblée avec brio.

Mme Terribilini, dans son rapport, a souligné les nombreuses actions et interventions de l'ACSI qui auraient pu être plus valables encore si l'Association pouvait s'appuyer sur des bases légales précises et bien définies: un article de la Constitution, par exemple qui pourrait lui permettre des prises de position plus nettes. L'ACSI, toutefois, ne s'est pas découragée et depuis sa naissance, il y a plus de trois ans, elle a démontré qu'elle agissait toujours avec fermeté et courage, sinon avec une hardiesse certaine, qui lui ont permis de suivre une ligne de conduite bien définie, sans crainte ni découragement. Et elle a pu constater qu'elle a été suivie bien volontiers par les consommatrices et les consommateurs du pays. De sorte que son action est désormais bien connue et ses prises de position bien claires. Ce qui lui a permis d'être aujourd'hui considérée comme un élément essentiel dans le dialogue social de notre canton.

Avec son Bulletin social « La Borsa della spesa », elle est à ce jour un instrument bien précis d'information pour la consommatrice, pour la repression des abus, pour l'appui envers des campagnes se référant à notre vie économique et sociale.

Basée exclusivement sur le volontariat, elle jouit toutefois d'un subside de l'Etat et pour son action voit le nombre des associées augmenter à un rythme consolant.

Conférences, tables rondes, soirées d'information et le Bulletin sont les moyens les plus sûrs pour établir un contact utile avec les grands

centres de vente et les consommateurs. Les « mercatini dell'usato », ouverts dans les centres principaux du canton avec l'appui des Municipalités et d'amis généreux qui ont fourni le local gratuitement, ne le sont pas moins. De sorte que ces activités contre le gaspillage, contre la construction de centrales nucléaires et leur prolifération, pour l'épargne de l'énergie, l'utilisation des déchets, l'éducation à la consommation des fruits et des légumes, de la viande, le beurre et autres matières grasses, du pain (et l'introduction à ce propos d'un nouvel article dans la Constitution) et des additifs et colorants, ont sensibilisé l'opinion publique.

Au début de l'Assemblée les « Consumatrici della Svizzera italiana » ont écouté et beaucoup applaudi M. le Conseiller national Mugny, Mme Fricher, M. Pizzotti, M. Paolo Poma qui a annoncé que les 15 et 16 septembre prochains aura lieu à Lugano une Table ronde sur le thème « Que faire des déchets » à laquelle participeront des experts tessinois et de l'Université de Milan ainsi que des représentants des consommateurs et consommatrices du pays et des sociétés intéressées.

L'ACSI, toujours présidée par Mme Terribilini-Fluck et par les 2 vice-présidentes Mmes Bonzanigo et Rusca, réélues à l'unanimité, tient son secrétariat à la disposition de tous et son adresse est la suivante: ACSI, scuole Lambertenghi, 6900 Lugano (tél. 091/22 97 55).

Elsa Franconi-Poretti

## Mieux encore que électronique: Elna air electronic.



## elna

### Tirage au sort

Je participerai avec ce bon, sans aucune obligation d'achat, au prochain tirage au sort semestriel. Il y a 3 Elna air electronic à gagner.

Nom, prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NP/Lieu \_\_\_\_\_

Envoyer à: Elna S.A., 1211 Genève 13